

Luk

Chapter 15

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἦσαν δὲ αὐτοὶ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ
กำลัง แล้ว เข้ามา-หา-พระองค์ เข้าใกล้ ทุกคน - คนเก็บภาษี และ -
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ;
คนบาป ฟัง พระองค์
[G0268](#) [G0191](#) [G0846](#)

แล้วบรรดาคนเก็บภาษีและพวกคนบาปก็เข้ามาใกล้พระองค์เพื่อจะฟังพระองค์

2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
และ บ่นพึมพำ - ทั้ง ฟาริสี และ - รรมาจารย์ กล่าว ว่า
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G3754](#)

Οὗτος ἀμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
คนนี่ คนบาป ต้อนรับ และ รับประทาน-ด้วยกัน กับ-พวกเขา
[G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

และพวกฟาริสีและพวกรรมาจารย์บ่น โดยกล่าวว่า □คนนี่ต้อนรับพวกคนบาปและกินด้วยกันกับพวกเขา□

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
ตรัส แล้ว ต่อ พวกเขา - อุปมา นี้ ว่า
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

และพระองค์ตรัสคำอุปมานี้แก่พวกเขา โดยตรัสว่า

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὁμίων, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἐξ
คน-ใด คน ใน-พวก ท่าน มี ร้อย และ แล้ว ทำหาย จาก
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#) [G1537](#)

αὐτῶν ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἑνενήκοντα ἑνέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ
พวกมัน หนึ่ง-ตัว ไม่ ทั้ง - เก้าสิบ เก้า ใน - ที่นุรกันดาร แล้ว
[G0846](#) [G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#)

πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὕρηται αὐτό?
ออกไป ตามหา - ตัวที่หาย จนกว่า จะพบ มัน
[G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

□มีคนใดในพวกท่านที่มีแกะหนึ่งร้อยตัว ถ้าเขาทำตัวหนึ่งหายไป จะไม่ละเก้าสิบเก้าตัวนั้นไว้ในถิ่นทุรกันดาร และไปตามหาตัวซึ่งหายไปนั้น จนกว่าเขาจะพบมันหรือ

5 καὶ εὐρῶν, ἐπετίθησεν ἐπὶ τοὺς ὄμους αὐτοῦ, χαίρων.
แล้ว พนมแล้ว วางไว้ บน - บ่า ของตน ดีใจ
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

และเมื่อเขาพนมแกะตัวนั้นแล้ว เขาก็วางมันไว้บนไหล่ของเขา โดยมีความปีติยินดี

6 καὶ ἔλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,
 แล้ว กลับถึง ที่ - บ้าน เรียก - เพื่อน และ - เพื่อนบ้าน
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1069](#)

λέγων αὐτοῖς, Συγχάρητέ μοι, ὅτι εὔρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ
 กล่าวแก่-พวกเขา ยินดี-ร่วมกัน กับ-ข้าพเจ้า เพราะว่า พบ - และ ของ-ข้าพเจ้า -
[G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀπολωλός!
 ตัวที่หาย
[G0622](#)

และเมื่อเขามาถึงบ้านแล้ว เขาก็เรียกพวกมิตรสหายของตนและเพื่อนบ้านทั้งหลายให้มาพร้อมกัน โดยกล่าวแก่พวกเขาว่า
 □จงปิติยินดีกับข้าพเจ้าเถิด เพราะข้าพเจ้าได้พบแกะของข้าพเจ้าซึ่งหายไปนั้นแล้ว□

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἐνὶ
 เรากล่าวแก่ท่าน ว่า เช่นกัน ความยินดี ใน - สวรรค์ จะมี เพราะ คนบาป-หนึ่ง
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1520](#)

ἀμαρτωλῶ μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίους, οἵτινες οὐ
 คน ที่กลับใจ มากกว่า เพราะ เก้าสิบ เก้า คนชอบธรรม ซึ่ง ไม่
[G0268](#) [G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1342](#) [G3748](#) [G3756](#)

χρεῖαν ἔχουσιν μετανοίας.
 จำเป็น ต้อง กลับใจ
[G5532](#) [G2192](#) [G3341](#)

เรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า เช่นนั้นแหละ จะมีความปิติยินดีในสวรรค์เพราะคนบาปคนเดียวที่กลับใจเสียใหม่
 มากกว่าคนชอบธรรมเก้าสิบเก้าคนซึ่งไม่ต้องการกลับใจเสียใหม่

8 Ἡ τίς γυνή, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ
 หรือ หญิง-ใด หญิง เหรียญ มี สิบ ถ้า ทำหาย เหรียญหนึ่ง ไม่ใช่หรือ
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#) [G1406](#) [G1520](#) [G3780](#)

ἄπτεϊ λύχον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως οὗ εὔρη?
 จุด ตะเกียง และ แล้ว กวาด - บ้าน แล้ว ค้นหา อย่างถี่ถ้วน จนกว่า ที่ จะพบ
[G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1960](#) [G2193](#) [G3739](#) [G2147](#)

หรือหญิงคนใดที่มีเหรียญเงินสิบเหรียญ ถ้านางทำเหรียญอันหนึ่งหายไป จะไม่จุดเทียนและกวาดบ้าน
 และค้นหาอย่างขมขมจนกว่านางจะพบมันหรือ

9 καὶ εὐροῦσα, συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συγχάρητέ
 แล้ว พบแล้ว เรียก - เพื่อนหญิง และ เพื่อนบ้าน กล่าว ยินดี-ร่วมกัน
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#) [G3004](#) [G4796](#)

μοι, ὅτι εὔρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
 กับ-ข้าพเจ้า เพราะว่า พบ - เหรียญ ที่ หาย
[G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#) [G0622](#)

และเมื่อนางได้พบเหรียญเงินนั้นแล้ว นางก็เรียกเหล่ามิตรสหายของนางและเพื่อนบ้านทั้งหลายของนางให้มาพร้อมกัน โดยกล่าวว่า
 □จงปิติยินดีกับข้าพเจ้าเถิด เพราะข้าพเจ้าได้พบเหรียญเงินซึ่งข้าพเจ้าได้ทำหายไปนั้นแล้ว□

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ
 เช่นกัน เรากล่าวแก่ท่าน เกิดมี ความยินดี ต่อหน้า - ทูตสวรรค์ ของ พระเจ้า เพราะ
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)

ἐνὶ ἀμαρτωλῶ μετανοοῦντι.
 คนบาป-หนึ่ง คน ที่กลับใจ
[G1520](#) [G0268](#) [G3340](#)

เช่นนั้นแหละ เรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า มีความปิติยินดีต่อหน้าพวกทูตสวรรค์ของพระเจ้า เพราะคนบาปคนเดียวที่กลับใจเสียใหม่□

11 Εἶπεν δέ, Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο βιόους.
ตรัส แล้ว ชายคนหนึ่ง บางคน มี สอง บุตร
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

และพระองค์ตรัสว่า □ชายคนหนึ่งมีบุตรชายสองคน

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρὶ, Πάτερ, δός μοι τὸ
แล้ว กล่าว - คนเล็ก ของ-พวเขา แก่ บิดา บิดา ให้ ข้าพเจ้า -
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
ส่วนที่ตก ส่วน แห่ง ทรัพย์สมบัติ - แล้ว แบ่ง แก่-พวเขา - ทรัพย์สิน
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

และบุตรคนเล็กในสองคนนั้นกล่าวแก่บิดาของตนว่า □บิดาเจ้าข้า ขอยกทรัพย์สมบัติที่ตกเป็นส่วนของคุณให้แก่ลูกเกิด□
และบิดาได้แบ่งทรัพย์สมบัติของตนให้แก่บุตรทั้งสอง

13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος βιός
แล้ว หลังจาก ไม่ หลาย วันรวบรวม ทุกอย่าง - คนเล็ก บุตร
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5207](#)

ἀπεδημήσεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκορπίσεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,
เดินทางไป ยัง เมืองไกล ไกล แล้ว ที่นั่น ผลาญ - ทรัพย์สมบัติ ของเขา
[G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#) [G0846](#)

ζῶν ἀσώτως.
ดำเนินชีวิต อย่างสุรุ่ยสุร่าย
[G2198](#) [G0811](#)

และหลังจากนั้นไม่กี่วัน บุตรชายคนเล็กนั้นก็รวบรวมทรัพย์สมบัติทั้งหมด และออกเดินทางไปยังแผ่นดินไกล
และที่นั่นได้ผลาญทรัพย์สมบัติของตนด้วยการใช้ชีวิตเสเพล

14 διαπάνησαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν
ใช้จ่าย-หมด แล้ว ของเขา ทุกอย่าง เกิดขึ้น ภัยดารอาหาร รุนแรง ทั่ว - เมือง
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#)

ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
นั้น แล้ว เขา เริ่ม ชดส
[G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

และเมื่อเขาใช้ทรัพย์สมบัติหมดแล้ว ก็เกิดการกันดารอาหารรุนแรงทั่วแผ่นดินนั้น และเขาจึงเริ่มชดส

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ
แล้ว ไป เข้าอยู่กับ คนหนึ่ง ใน-บรรดา ชาวเมือง ของ เมือง นั้น แล้ว
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)

ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγρούς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
ส่ง เขา ไป - ทุ่งนา ของตน เลี้ยง หมู
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

และเขาไปและอาศัยอยู่กับพลเมืองของแผ่นดินนั้นคนหนึ่ง และคนนั้นก็ส่งเขาไปในทุ่งนาของตนเพื่อเลี้ยงพวกหมู

16 καὶ ἐπειθὺ μὲν γεμίσει τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατῶν ὄν κτήθιον
แล้ว อยากรจะ กินให้อิ่ม - ท้อง ของเขา ด้วย - ฝักถั่ว ที่ กิน
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#) [G2068](#)

οἱ χοῖροι; καὶ οὐδὲ εἰς ἐδίδοι αὐτῷ.
- หมู แต่ ไม่มีใคร ให้ แก่เขา
[G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

และเขาใคร่จะได้อิ่มท้องของเขาด้วยบรรดาฝักถั่วที่พวกหมูกินนั้น และไม่มีใครให้แก่เขา

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἔλθων, ἔφη, Πόσοι μίθιοι τοῦ πατρὸς μου
 เข้า สติ-ตนเอง แล้ว ได้คิด กล่าว ที่มากน้อย ลูกจ้าง ของ บิดา ของ-ข้าพเจ้า
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ᾧδε ἀπόλλυμαι?
 มีอาหาร-เหลือเฟือ อาหาร แต่-ข้าพเจ้า กลับ อดอยาก ที่นี้ ตาย
[G4052](#) [G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

และเมื่อเขาสำนึกตัวแล้ว เขาก็กล่าวว่า ลูกจ้างของบิดาเราตั้งหลายคนมีอาหารเพียงพอและเหลืออยู่ และเรากำลังจะตายเพราะความหิวโหย

18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
 ลุกขึ้น จะไป ภา - บิดา ของ-ข้าพเจ้า แล้ว จะกล่าว แก่ท่าน บิดา
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3962](#)

ἧμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
 ข้าพเจ้าทำบาป ต่อ - สวรรค์ และ ต่อหน้า ท่าน
[G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

เราจะลุกขึ้นและไปหาบิดาของเรา และจะกล่าวแก่บิดาว่า บิดาเจ้าข้า ลูกได้ทำบาปต่อสวรรค์และต่อหน้าท่าน

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. ποιήσον με ὡς ἓνα
 ไม่-คู่ควร-อีกต่อไป เป็น สมควร ถูกเรียก บุตร ของ-ท่าน ทำ ข้าพเจ้า เหมือน หนึ่ง
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#)

τῶν μεθίωσ σου.
 ใน-bssดา ลูกจ้าง ของ-ท่าน
[G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

และไม่สมควรที่จะถูกเรียกว่าเป็นลูกของท่านอีกต่อไป ให้ลูกเป็นเหมือนลูกจ้างคนหนึ่งของท่านเถิด

20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
 แล้ว ลุกขึ้น ไปหา - บิดา ของตน ขณะ แล้ว ที่เขา ยืน-ไกล
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3112](#)

ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμῶν,
 อยู่ เห็น เขา - บิดา ของเขา แล้ว สงสาร แล้ว วิ่ง
[G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4697](#) [G2532](#) [G5143](#)

ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
 กอด ที่ - คอ ของเขา แล้ว จูบ เขา
[G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

และเขาก็ลุกขึ้น และมาหาบิดาของตน แต่เมื่อเขายังอยู่แต่ไกล บิดาของเขาเห็นเขา และมีความกรุณา และวิ่งไป และกอดคอของเขา และจูบเขา

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἧμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
 กล่าว แล้ว - บุตร แก่ท่าน บิดา ข้าพเจ้าทำบาป ต่อ - สวรรค์ และ
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)

ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. (ποιήσον με
 ต่อหน้า ท่าน ไม่-คู่ควร-อีกต่อไป เป็น สมควร ถูกเรียก บุตร ของ-ท่าน (ทำ ข้าพเจ้า
[G1799](#) [G4771](#) [G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#)

ὡς ἓνα τῶν μεθίωσ σου).
 เหมือน หนึ่ง ใน-bssดา ลูกจ้าง ของ-ท่าน)
[G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

และบุตรคนนั้นจึงกล่าวแก่บิดาว่า บิดาเจ้าข้า ลูกได้ทำบาปต่อสวรรค์ และในสายตาของท่าน และไม่สมควรที่จะถูกเรียกว่าเป็นลูกของท่านอีกต่อไป

- 22 εἶπεν δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν
 กล่าวแล้ว - บิดา ต่อ - ผู้รับใช้ ของเขา เร็ว นำออกมา เสื้อคลุม
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5035](#) [G1627](#) [G4749](#)
- τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
 - ดีที่สุด แล้ว สวมให้ เขา แล้ว ให้ แหวน ที่ - มือ
[G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1746](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1146](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#)
- αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
 ของเขา แล้ว รองเท้า ที่ - เท้า
[G0846](#) [G2532](#) [G5266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#)

แต่บิดากล่าวแก่พวกผู้รับใช้ของตนว่า บิดาเอาเสื้อคลุมยาวอย่างดีที่สุดมา และสวมเสื้อคลุมยาวนั้นให้เขา และสวมแหวนวงหนึ่งบนมือของเขา และสวมรองเท้าบนเท้าของเขา

- 23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν στευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες, εὐφρανθῶμεν.
 แล้ว นำมา - ลูกรัว - อ้วนพี ฆ่า แล้ว กิน เฉิมฉลอง-กัน
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#) [G2165](#)

และจงเอาลูกรัวอ้วนพีมานี้ และฆ่ามันเสีย และจงให้พวกเรารับประทานกัน และมีความรื่นเริงยินดีเกิด

- 24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλώς,
 เพราะว่า คนนี้ - บุตร ของ-เรา ตาย อยู่ แล้ว กลับมีชีวิต เคย หายไป
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#) [G0622](#)
- καὶ εὐρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
 แล้ว ถูกพบ แล้ว เริ่มต้น เฉิมฉลอง
[G2532](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

ด้วยว่าลูกของเราคนนี้ได้ตายไปแล้ว และกลับมีชีวิตอีก เขาได้หายไป และถูกพบแล้ว และเขาก็ทั้งหลายก็เริ่มมีความรื่นเริงยินดี

- 25 ἦν δὲ ὁ υἱός αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς
 อยู่ แล้ว - บุตร ของเขา - คนโต ที่ ทุ่งนา แล้ว เมื่อ
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#) [G5613](#)
- ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
 กลับมา เข้าใกล้ - บ้าน ได้ยิน ดนตรี และ การเต้นรำ
[G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

บัดนี้บุตรชายคนโตของบิดากำลังอยู่ในทุ่งนา และขณะที่เขามา และเข้ามาใกล้บ้านแล้ว เขาก็ได้ยินเสียงดนตรีและการเต้นรำ

- 26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἄν εἴη
 แล้ว เรียก คนหนึ่ง ใน-บรรดา คนรับใช้ ทาม ว่า - เป็น
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)

ταῦτα.
 เรื่อง-เหล่านี้
[G3778](#)

และเขาได้เรียกคนหนึ่งในพวกผู้รับใช้ นั้น และถามว่าสิ่งเหล่านี้หมายความว่าอะไร

- 27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ
 - แล้ว กล่าว แก่เขา ว่า - พี่ชาย ของท่าน กลับมา แล้ว ฆ่า -
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#) [G2380](#) [G3588](#)
- πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν στευτόν, ὅτι ὑγαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.
 บิดา ของท่าน - ลูกรัว - อ้วนพี เพราะว่า ปลอดภัย เขา ได้รับคืน
[G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#) [G0846](#) [G0618](#)

และผู้รับใช้จึงกล่าวแก่เขาว่า บิดาของนายของคุณกลับมาแล้ว และบิดาของท่านได้ให้ฆ่าลูกรัวอ้วนพี เพราะบิดาได้รับเขากลับมาโดยสวัสดิภาพ

28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ, ἐξελθὼν,
 โกรส แล้ว แล้ว ไม่ ยอม เข้าไป - แล้ว บิดา ของเขา ออกมา
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1831](#)

παρεκάλει αὐτόν.
 วิงวอน เขา
[G3870](#) [G0846](#)

และพี่ชายก็โกรส และไม่ยอมเข้าไป ฉะนั้นบิดาของเขาจึงออกมา และชักชวนเขา

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἴδοὺ, τοσαῦτα ἔτη δουλεύω
 - แล้ว ตอบ กล่าว แก่ บิดา ของเขา ดูก่อน มากมาย ปี ข้าพเจ้ารับใช้
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#) [G2094](#) [G1398](#)

σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρήλθον, καὶ ἔμοι οὐδέποτε ἔδωκας
 ท่าน แล้ว ไม่เคย คำสั่ง ของท่าน ฝ่าฝืน แต่ แก่-ข้าพเจ้า ไม่เคย ให้
[G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3763](#) [G1325](#)

ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
 แพะ-ตัว-หนึ่ง เพื่อที่ กับ - เพื่อน ของ-ข้าพเจ้า เฉลิมฉลอง
[G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G2165](#)

และเขาตอบบิดาของตนว่า ฝูงแกะ ลูกปรนนิบัติพ่อมาหลายปีแล้ว และลูกมิได้ละเมิดคำบัญชาของพ่อในเวลาใดเลย และพ่อยังไม่เคยให้ลูกแพะสักตัวหนึ่งแก่ลูก เพื่อลูกจะมีความรื่นเริงยินดีกับเพื่อนฝูงของลูก

30 ὅτε δὲ ὁ υἱὸς σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον μετὰ
 เมื่อ แต่ - บุตร ของท่าน คนนี้ ผู้ที่ กินหมด ของท่าน - ทรัพย์สิ้น กับ
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3326](#)

πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σταυρὸν μόσχον!
 หญิงโสเภณี มา ทำกิจฆ่า ให้เขา - อ้วนพี ลูกวัว
[G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

แต่ทันทีที่ลูกชายคนนี้ของพ่อกลับมาแล้ว ผู้ซึ่งได้พาลูกเลี้ยงชีพของพ่อด้วยการคบพวกหญิงโสเภณี พ่อก็ฆ่าลูกวัวอ้วนพีให้เขา

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἔμοι εἶ, καὶ πάντα
 - แล้ว กล่าว แก่เขา ลูก เจ้า ตลอดเวลา อยู่กับ เรา อยู่ และ ทุกสิ่ง
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3956](#)

τὰ ἐμὰ, σὰ ἐστίν.
 ที่ ของ-เรา ของ-เจ้า เป็น
[G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

และบิดากล่าวแก่เขาว่า ฝูงแกะ เจ้าอยู่กับพ่อเสมอ และสิ่งของทั้งหมดที่พ่อมีก็เป็นของเจ้า

32 εὐφρανθήναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος,
 เฉลิมฉลอง แล้ว และ ยินดี สมควร เพราะว่า - พี่ชาย ของเจ้า คนนี้
[G2165](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5463](#) [G1163](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3778](#)

νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλώς, καὶ εὐρέθη.
 ตาย อยู่ แล้ว กลับมีชีวิต แล้ว หายไป แล้ว ถูกพบ
[G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G2147](#)

สมควรแล้วที่พวกเขาจะรื่นเริงยินดีและดีใจ เพราะน้องชายของเจ้าคนนี้ได้ตายไปแล้ว และกลับมีชีวิตอีก และได้หายไป และถูกพบแล้ว